

Hygicult[®] Y&F (Easicult M)

Instructions for use • English

Hygicult[®] Y&F (Easicult M)

Intended use

Hygicult Y&F (Easicult M) slides are intended for rapid monitoring of fungal contamination in different types of materials, both solid and liquid. The test can be performed on-site, or the slides can be used as convenient transport media for samples.

The slide is covered on both sides with Malt Agar which supports rapid growth of yeasts and moulds. The growth of bacteria is inhibited. The main significance of the test is that elevation of levels of fungi can be detected. Normal levels must therefore be first established.

Contents of the kit

Hygicult Y&F (Easicult M)	Cat. No. 68013
Test slides	10 pcs
Labels	10 pcs
Instructions for use	1 pc

Typical formulation

Malt agar	
Malt agar	Antibiotics
Yeast extract	Agar agar
Glucose D	Water
Lactic acid	

Warnings and precautions

Do not use product beyond the expiry date marked on the kit. Do not use the kit if you notice

- discoloration or dehydration of the growth medium
 - detachment of the growth media from the plastic slide
 - evidence of bacterial or fungal growth
- Do not touch the growth because any colony growing on the slide may be pathogenic.

Storage

Store the kit at room temperature (18...25°C / 64...77°F) protected from draught, temperature fluctuations and light sources.Avoid storage near heat-generating appliances. Do not allow to freeze. The expiry date (year-month-date) is marked on the box and on the cap of each slide.

Sampling

To avoid contamination, the growth medium should not come into contact with any other material than the one to be tested. On the other hand, it is important that the growth medium makes full contact with the material to be tested. After sampling screw the slide tightly back into the tube.

Contact inoculation (Fig. 1a, 1b)

Solid surfaces can be tested by pressing each side of the slide firmly against the surface for three or four seconds. The slide should be held still during pressing. The hinged design offers ease of use.

Dipping (Fig. 2)

Fluid samples are tested by dipping the slide in the liquid for three or four seconds. Blot the last drops on absorbent paper.

Swabbing (Fig. 3)

Semisolid materials or objects that are difficult to reach can be tested by carefully rolling a sterile swab over an area delimited using e.g. a frame. If the object is dry, the swab should first be moistened with sterile water. The moistened swab can also be used for obtaining samples from powders (e.g. spices) or viscous fluids.

After swabbing the sample area, roll the swab gently over the agar surfaces of the slide from left to right and from bottom to top.

Incubation (Fig. 4)

Incubate the slide tightly enclosed in its tube at 27...30°C. Higher temperatures are not recommended since some of the most common yeasts and moulds do not grow at high temperatures. The incubation time is three to five days. Growth is usually visible within three days but a five-day incubation is recommended to detect any slow-growing fungi.

Interpretation of results (Fig. 5)

Remove the slide from its tube after incubation. The slide must not be shaken since any spores produced by the fungi can easily spread yielding falsely high fungal counts. Determine the fungal count (number of colony forming units, CFU) by comparing the density of growth on the slide with the model chart. No bacterial colonies should be visible, as the bacterial growth is inhibited by low pH and the presence of antibiotics on the slide. The growth appearing on the Hygicult Y&F (Easicult M) slide may consist of mould only, yeast only or a mixture of the two. Mould colonies are soft and fluffy and usually pale, green or black in colour. Yeasts usually grow in dome-shaped colonies but may sometimes be flat and dry. The colonies are often pale or red.

Limitations of the method

Results obtained with different inoculation systems should not be compared. Valid comparisons can only be made among results obtained using the same technique on the same type of material.

Disposal

- Dispose of contents according to national and local law.
- All used components should be handled and disposed of as potentially pathogenic material.
- Materials of the components:

Paper: Instructions for use, patient labels

Cardboard: Kit box

Plastic: Tubes, caps and diplslides
- When used in accordance with Good Laboratory Practice, good occupational hygiene and the instructions for use, the reagents supplied should not present a hazard to health.

Hygicult[®] Y&F (Easicult M)

Gebrauchsanleitung • Deutsch

Verwendungszweck

Hygicult Y&F (Easicult M) -Keimindikatoren sind für das schnelle Monitoring von Kontaminationen durch Pilze in verschiedenen Arten von Materialien, sowohl in festen als auch in flüssigen, bestimmt. Der Test kann vor Ort durchgeführt werden oder die Objektträger können nach Bedarf als praktische Transportmedien für Proben verwendet werden. Der Keimindikator ist auf beiden Seiten mit Malz-Agar beschichtet, der das schnelle Wachstum von Hefen und Schimmelpilzen fördert. Das Wachstum von Bakterien wird gehemmt. Die Hauptbedeutung des Tests besteht darin, dass die Grenzwerterhöhung von Pilzwachstum nachgewiesen werden kann. Normale Grenzwerte müssen deshalb zuerst etabliert werden.

Packungsinhalt

Hygicult Y&F (Easicult M)	Kat. Nr. 68013
Testobjektträger	10 St.
Etiketten	10 St.
Gebrauchsanleitung	1 St.

Typische Zusammensetzung

Malz-Agar	
Malz-Agar	Antibiotika
Hefeextrakt	Agar-Agar
Glukose D	Wasser
Milchsäure	

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Das Produkt nicht nach dem auf dem Kit angegebenen Verfallsdatum verwenden.

Den Kit nicht verwenden, falls Sie folgendes feststellen:

- Verfärbung oder Austrocknung des Wachstumsmediums
 - Ablösung des Wachstumsmediums vom Plastikträger
 - Anzeichen von Bakterien- oder Pilzwachstum
- Die wachsenden Kolonien nicht berühren, da jede auf dem Keimindikator wachsende Kolonie pathogen sein kann.

Lagerung

Den Kit bei Raumtemperatur (18...25°C), geschützt vor Zugluft, Temperaturschwankungen und Lichtquellen lagern. Lagerung in der Nähe von hitzeerzeugenden Vorrichtungen vermeiden. Frostfreie Lagerung. Das Verfallsdatum (Jahr-Monat-Tag) steht auf der Schachtel und auf der Verschlusskappe jedes Keimindikators.

Probennahme

Um Kontaminierung zu vermeiden, sollte das Wachstumsmedium nicht mit irgendeinem anderen Material außer dem zu testenden in Kontakt kommen. Andererseits ist es wichtig, dass das Wachstumsmedium mit dem zu testenden Material vollkommen in Kontakt gebracht wird. Nach der Probennahme den Keimindikator fest in das Röhrchen schrauben.

Kontaktinokulation (Abb. 1a, 1b)

Feste Oberflächen können getestet werden, indem jede Seite des Keimindikators drei oder vier Sekunden fest auf die Oberfläche gedrückt wird. Der Keimindikator sollte während des Andrückens ruhig gehalten werden. Die flexible Halterung ermöglicht eine einfache Handhabung.

Eintauchen (Abb. 2)

Flüssige Proben werden getestet, indem der Keimindikator drei oder vier Sekunden in die Flüssigkeit getaucht wird. Die letzten Tropfen auf absorbierendem Papier abstreifen.

Abstrich (Abb. 3)

Halbfeste Materialien oder Objekte, die schwer zugänglich sind, können getestet werden, indem ein steriler Tupfer vorsichtig über einen z.B. mit einem Rahmen begrenzten Bereich abgestrichen wird. Falls das Objekt trocken ist, sollte der Tupfer zuerst mit sterilem Wasser angefeuchtet werden. Der angefeuchtete Tupfer kann auch verwendet werden, um Proben aus Pulvern (z.B. Gewürzen) oder viskosen Flüssigkeiten zu erhalten. Nach dem Abstreichen des Probenbereiches, den Tupfer behutsam über die Agaroberflächen des Keimindikators von links nach rechts und von unten nach oben abrollen.

Inkubation (Abb. 4)

Den Keimindikator fest verschlossen in seinem Röhrchen bei 27...30°C inkubieren. Höhere Temperaturen werden nicht empfohlen, da einige der häufigsten Hefen und Schimmelpilze nicht bei hohen Temperaturen wachsen. Die Inkubationszeit beträgt drei bis fünf Tage. Das Wachstum ist normalerweise innerhalb von drei Tagen sichtbar, aber eine fünftägige Inkubation wird empfohlen, um alle langsam wachsenden Pilze nachzuweisen.

Interpretation der Ergebnisse (Abb. 5)

Mit unterschiedlichen Inokulationssystemen erhaltene Ergebnisse sollten nicht verglichen werden. Gültige Vergleiche können nur mit Ergebnissen angestellt werden, wenn dasselbe Verfahren auf demselben Materialtyp verwendet wird.

Die wachsenden Kolonien, die auf dem Hygicult Y&F (Easicult M) -Keimindikatoren erscheinen, können ausschließlich Schimmelpilze, ausschließlich Hefe oder eine Mischung der beiden umfassen. Schimmelpilzkolonien sind weich und flockig und sind gewöhnlich blass, grün oder schwarz gefärbt. Hefen wachsen gewöhnlich in kalottenförmigen Kolonien, können aber auch manchmal fach und trocken sein. Die Kolonien sind häufig blass oder rot.

Einschränkungen der Methode

Mit unterschiedlichen Inokulationssystemen erhaltene Ergebnisse sollten nicht verglichen werden. Gültige Vergleiche können nur mit Ergebnissen angestellt werden, wenn dasselbe Verfahren auf demselben Materialtyp verwendet wird.

Entsorgung

- Entsorgen Sie alle Bestandteile entsprechend der nationalen und lokalen Vorschriften.
- Alle benutzten Komponenten sollten als potentiell pathogen behandelt und entsprechend entsorgt werden.
- Material der Komponenten:

Papier: Gebrauchsinformation, Patientenaufkleber

Pappe: Kitbox

Plastik: Röhrchen, Verschlusskappe und Dipslide
- Bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der ‚Good Laboratory Practice‘, guter Arbeitshygiene und nach der Gebrauchsinformation sollten die Reagenzien keine gesundheitliche Gefährdung darstellen.

Hygicult[®] Y&F (Easicult M)

Application

Les tests Hygicult Y&F (Easicult M) ont été mis au point pour un contrôle rapide de la contamination de différents types de matériaux solides et liquides.

Les deux faces de la lame sont recouvertes d'une gélose Malt Agar permettant la croissance rapide des levures et moisissures. La croissance des bactéries est inhibée. La principale fonction du test est de permettre la détection d'une augmentation de la concentration microbienne. Les niveaux normaux doivent donc être préalablement établis.

Contenu du kit

Hygicult Y&F (Easicult M)	N° réf. 68013
Tests	10 pièces
Étiquettes	10 pièces
Instructions d'utilisation	1 pièce

Formulation typique

Gélose Malt Agar	
Malt agar	Antibiotiques
Extrait de levure	Agar agar
Glucose D	Eau
Acide lactique	

Recommandations et précautions

Ne pas utiliser le produit au delà de la date limite d'expiration indiquée sur le kit.

Ne pas utiliser le kit si vous remarquez:

- une décoloration ou une déshydratation de la gélose
- un décollement de la gélose
- des traces de croissance bactérienne ou de moisissures sur la lame.

Ne pas toucher les colonies microbiennes, qui peuvent se révéler pathogènes.

Stockage

Stocker les kits à température ambiante (18...25°C) à l'abri des courants d'air, des fluctuations de température et des sources de lumière. Éviter le stockage à proximité de matériel dégageant de la chaleur. Protéger du gel. La date d'expiration (année-mois-jour) est inscrite sur la boîte et sur le capuchon de chaque tube.

Ensemencement

Pour éviter la contamination, la gélose ne doit pas entrer en contact avec un matériau autre que celui à tester. En revanche, il est important que la gélose entre entièrement en contact avec le milieu à tester. Après ensemencement, revisser correctement la lame dans le tube.

Ensemencement par contact (Fig. 1a, 1b)

Les surfaces solides peuvent être testées en pressant chaque face de la lame contre la surface pendant trois ou quatre secondes. La lame doit être maintenue pendant toute l'opération. L'articulation facilite son utilisation.

Par trempage (Fig. 2)

Les fluides sont testés en trempant la lame dans le liquide pendant trois ou quatre secondes. Absorber les dernières

Hygicult[®] Y&F (Easicult M)

Instructions d'utilisation • Français

gouttes sur du papier absorbant.

Par écouvillonnage (Fig. 3)

Les matériaux semi-solides ou objets difficiles d'accès peuvent être testés en appliquant un coton-tige stérile sur une surface délimitée. Si l'objet est sec, le coton tige doit préalablement être humidifié au moyen d'eau stérilisée. Un coton tige humidifié peut également être utilisé pour obtenir des échantillons à partir de poudres (ex épices) ou de fluides visqueux. Après le prélèvement, faire rouler le coton tige sur la surface de la gélose de gauche à droite et de bas en haut.

Incubation (Fig. 4)

Laisser incuber la lame correctement placée dans le tube à 27...30°C. Des températures plus élevées ne sont pas recommandées car la plupart des levures et moisissures courantes ne se développent pas à haute température. Le temps d'incubation est de trois à cinq jours. La croissance est généralement visible au bout de trois jours mais une incubation de cinq jours est recommandée pour détecter les organismes à croissance lente.

Interprétation des résultats (Fig. 5)

Oter la lame du tube après incubation. La lame ne doit pas être secouée car les spores produites par les organismes peuvent se répandre facilement, faussant les concentrations microbiennes. Déterminer la concentration microbienne (nombre d'unités formant des colonies, CFU) en comparant la densité de croissance sur la lame avec le tableau de référence. Aucune colonie de bactéries ne doit être visible, la croissance bactérienne étant inhibée par un pH faible et la présence d'antibiotiques sur la lame. La croissance apparue sur la lame Hygicult Y&F (Easicult M) peut être constituée de moisissures uniquement, de levures uniquement ou d'un mélange des deux. Les colonies de moisissures sont molles et duveteuses, généralement pâles, de couleur verte ou noire. Les levures se développent généralement sous la forme de colonies en forme de dôme mais peuvent parfois être plates et sèches. Les colonies sont souvent pâles ou rouges.

Limites de la méthode

Les résultats obtenus par différentes méthodes d'ensemencement ne peuvent pas être comparés. On ne peut comparer des résultats de façon fiable qu'en utilisant la même technique sur le même matériau.

Destruction

- Mettre le contenu au rebut conformément aux lois nationales et locales.
- Tous les composants doivent être manipulés et détruits en tant que matériel potentiellement pathogène.
- Matériaux des composants:

Papier : Instructions d'utilisation, étiquettes patient

Carton : Emballage du kit

Plastique: Tubes, bouchons de réactifs, lames
- S'ils sont utilisés selon les bonnes pratiques de laboratoire, avec une bonne hygiène du plan de travail et suivant le mode d'emploi, les réactifs ne représentent pas de danger pour la santé

Instrucciones de uso • Español

Uso

Hygicult Y&F (Easicult M) está diseñado para el control rápido de contaminación fúngica en diferentes tipos de producto, sólidos y líquidos. El análisis se puede hacer en el mismo tubo o puede ser usado para el transporte de muestras.

El medio de cultivo es el Agar Malta que permite un rápido crecimiento de los mohos y levaduras. El crecimiento de bacterias está inhibido. El significado principal de este test es que permite la detección del incremento en la detección de mohos. Se deben establecer previamente los niveles "normales".

Contenido del kit

Hygicult Y&F (Easicult M)	Nº. cat. 68013
Laminocultivos	10 und
Etiquetas	10 und
Instrucciones de uso	1 und

Composición típica

Agar Malta	
Agar Malta	Antibióticos
Extracto de levadura	Agar agar
D Glucosa	Agua
Ácido láctico	

Precauciones

No usar el producto después de la fecha de caducidad indicada en la caja.

No usar el kit si detecta:

- decoloración o deshidratación del medio de crecimiento
 - desprendimiento del medio de crecimiento del soporte plástico
 - evidencia de crecimiento de bacterias o mohos
- No tocar el crecimiento porque cualquiera de las colonias pueden ser patógenas.

Conservación

Almacenaar el kit a temperatura ambiente (18...25°C) protegido de la luz y corrientes de aire. Evitar fluctuaciones de temperatura. No conservar los kits cerca de fuentes de calor. No congelar el kit. La fecha de caducidad (año-mes-fecha) viene impresa en cada caja y en cada laminocultivo.

Muestreo

Para evitar contaminación, el medio de crecimiento no debe ponerse en contacto con otro material que no sea el material objeto de análisis. Es importante que el medio de crecimiento esté en contacto con el material a analizar. Después del muestreo introducir de nuevo el laminocultivo en el tubo y cerrarlo.

Inoculación por contacto (Fig. 1a, 1b)

Las superficies sólidas pueden ser examinadas presionando ambos lados del laminocultivo firmemente durante tres o cuatro segundos. Presionar el laminocultivo durante el muestreo. La posibilidad de doblar la lámina facilita el contacto.

	Model Density Chart • Auswertungstableau • Tableau de référence Tabla comparativa • Tabella comparativa • Model Density Chart Modelkort • Tolkningsmall • Mallitauku					
	+ light leicht faible ligera lieve licht lav läg vähäinen	++ moderate mässig moyenne moderada moderata moderät mättig kohtalainen	+++ heavy stark forte fuerte forte zwaar kraftig kraftig voimakas			
	10 ³ CFU/ml	10 ⁴ CFU/ml	10 ⁵ CFU/ml	10 ⁶ CFU/ml	10 ⁷ CFU/ml	
Yeast Hefe Levures Levaduras Lieviiti Gisten Gær Jäst Hiivat						
	1 CFU/cm ²	5 CFU/cm ²	45 CFU/cm ²	80 CFU/cm ²	> 100 CFU/cm ²	
	The charts provide the approximate microbial count in powers of ten. Die Abbildungen zeigen die ungefähre Belastung in Zehnerpotenzen. Les tableaux indiquent la concentration microbienne approximative en puissances de dix. La tabla comparativa muestra un recuento microbiano aproximado en potencias decimales. Le tabelle fornisono il valore della carica microbica approssimata in potenze decimali. De kaart geeft bij benadering de telling van het aantal micro-organismen aan in een veelvoud van 10. Kortene viser det omtrentlige antal mikroorganismer i 10'er potens. Mallen anger den ungefärliga mikrobhalten i tal upphöjt till tio. Mikrobimäärät ilmoitetaan mallitauussa kymmenpotensseina.					

Hygicult® Y&F (Easicult M)

Uso

Le slides Hygicult Y&F (Easicult M) sono state ideate per il controllo rapido della contaminazione fungina su differenti tipi di materiali, sia solidi che liquidi. L’analisi può essere condotta direttamente in loco oppure le slides possono essere utilizzate per trasportare comodamente i campioni. La slide è ricoperta su entrambi i lati da Malt Agar che permette la crescita rapida dei lieviti e dei funghi. La crescita batterica è inibita. Lo scopo principale di questo test è quello di determinare il grado di contaminazione da funghi. I livelli normali devono essere stabiliti a priori.

Contenuto del kit

Hygicult Y&F (Easicult M)	Cat. N. 68013
Slides (lastrine)	10 pz
Etichette	10 pz
Istruzioni per l’uso	1 pz

Composizione tipica

Malt Agar	
Malt agar	Antibiotici
Estratto di lievito	Agar agar
D Glucosio	Acqua
Acido Lattico	

Avvertenze e precauzioni

Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza indicata sulla confezione

Non utilizzare il kit in caso di:

- decolorazione o deidratazione del mezzo di coltura
 - distacco del mezzo di coltura dal supporto
 - evidenza di crescita batterica o fungina
- Non toccare le slides dopo la coltura perché ogni colonia cresciuta potrebbe essere patogena.

Conservazione

Conservare il kit a temperatura ambiente (18...25°C) protetto da correnti d’aria, fluttuazioni di temperatura e sorgenti di luce. Evitare la conservazione vicino ad apparecchi che generano calore. Non congelare. La data di scadenza (anno-mese-giorno) è indicata sulla scatola del kit e sul tappo di ciascuna slide.

Campionamento

Per evitare contaminazioni, il mezzo di coltura non deve entrare in contatto con materiale diverso da quello da testare. D’altra parte, è importante che il mezzo di coltura aderisca completamente al materiale da testare. Dopo il campionamento riavvitare bene la slide nel proprio tubo.

Per contatto (Fig. 1a, 1b)

Le superfici solide vengono testate premendo saldamente ogni lato della slide sulla superficie per tre o quattro secondi. La slide va tenuta ferma durante la pressione. Lo snodo della slide ne facilita l’uso.

Istruzioni per l’uso • Italiano

Per immersione (Fig. 2)

I campioni fluidi vengono testati immergendo la slide nel liquido per tre o quattro secondi. Sgocciolare la slide su carta assorbente.

Con tampone (Fig. 3)

Materiali semisolidi o oggetti difficilmente raggiungibili possono essere testati strisciando attentamente un tampone sterile su un’area circoscritta utilizzando ad es. uno stampo. Se l’oggetto è asciutto, il tampone deve essere prima umidificato con acqua sterile. Il tampone umidificato può anche essere utilizzato per testare polveri (ad es. spezie) o liquidi viscosi. Dopo avere campionato l’area, strisciare il tampone delicatame­nte sulla superficie della slide da sinistra a destra e dal basso verso l’alto.

Incubazione (Fig. 4)

Incubare le slides ben chiuse nel proprio tubo a 27...30°C. Temperature più alte sono sconsigliate visto che i tipi di lieviti e funghi più comuni non crescono ad alte Temperature. Il tempo di incubazione va da 3 a 5 giorni. La crescita è osservabile già entro i tre giorni ma si consiglia un’incubazione di 5 giorni per rilevare anche i funghi a crescita lenta.

Interpretazione dei risultati (Fig. 5)

Dopo l’incubazione rimuovere le slide dal proprio contenitore. La slide non deve essere agitata perché le spore prodotte dai funghi potrebbero disperdersi e indurre una conta falsata. Determinare la conta fungina (numero di unità formanti colonia, UFC) confrontando la densità di crescita sulla slide con l’apposita tabella comparativa illustrata. Non è possibile vedere le colonie batteriche perché la crescita batterica è inibita dal pH basso e dalla presenza sulla slide di alcuni antibiotici. La crescita che si osserva sulla slide Hygicult Y&F (Easicult M) può essere costituita da soli funghi, da soli lieviti o da entrambi. Le colonie fungine sono soffici e lanuginoso e generalmente pallide e di color verde o nero. I lieviti hanno solitamente una forma semi-sferica, ma qualche volta possono essere piatti e secchi. Le colonie sono spesso pallide o rosse.

Limiti del metodo

Risultati ottenuti con sistemi di inoculo differenti non possono essere confrontati. Confronti validi si possono ottenere soltanto utilizzando la stessa tecnica sullo stesso tipo di materiale.

Smaltimento

- Smaltire il contenuto nel rispetto delle leggi locali e nazionali.
- Tutti i componenti utilizzati devono essere manipolati e smaltiti come materiali potenzialmente patogeni.
- Materiali dei componenti:

Carta: istruzioni per l’uso, etichette paziente

Cartone: scatola del kit

Plastica: tubi, coperchi e lamine

I reagenti forniti, se utilizzati conformemente alle norme della buona pratica di laboratorio, nonché nel rispetto delle norme igieniche e delle istruzioni per l’uso, non dovrebbero presentare rischi per la salute.

Gebruiksaanwijzing • Nederlands

Dompelen (Fig. 2)

Vloeibare monsters worden getest door de voedingsbodem drie of vier seconden in de vloeistof te dompelen. Verwijder de overtollige druppels met absorberend papier.

Swabmethode (Fig. 3)

Producten in half vaste vorm of objecten die moeilijk te bereiken zijn kunnen worden getest door voorzichtig een steriele swab over een bepaald oppervlak te rollen. Als het object droog is, dient de swab eerst bevochtigd te worden met steriel water. De bevochtigde swab kan ook worden gebruikt voor het verkrijgen van monsters van poeders (b.v. specerijen) of viscoso vloeïstoffen.

Nadat met de swab een monster van het oppervlak is genomen rolt men de swab voorzichtig over het agar oppervlak van het plaatje, van links naar rechts en van onder naar boven.

Incubatie (Fig. 4)

Incubeer het plaatje in het goed afgesloten buisje bij 27...30°C. Hogere temperaturen worden niet aanbevolen omdat sommige van de meest voorkomende gisten en schimmels niet groeien bij hoge temperaturen. De incubatie tijd is drie tot vijf dagen. Groei is gewoonlijk binnen drie dagen zichtbaar maar vijf dagen incuberen wordt aanbevolen om eventuele langzaam groeiende schimmels te bepalen.

Interpretatie van de resultaten (Fig. 5)

Haal na incubatie het afdrukplaatje uit het buisje, indien dit voor het tellen van de kolonies nodig is. Het plaatje moet niet worden geschud. Sporen, die door de schimmels geproduceerd worden, kunnen gemakkelijk worden verspreid met hoge aantallen vals positieve schimmels tot gevolg. Bepaal het aantal schimmels (aantal "colony forming units", CFU) door de dichtheid van de groei op het plaatje te vergelijken met de Model chart. Bacterie kolonies moeten niet zichtbaar zijn, omdat de groei van bacteriën wordt geremd door een lage pH en de aanwezigheid van antibiotica op de plaat.

De groei op de Hygicult Y&F (Easicult M) plaat kan alleen uit schimmel bestaan, alleen uit gist of een mix hiervan. Schimmel kolonies zijn zacht en pluizig en gewoonlijk bleek, groen of zwart van kleur. Gisten groeien gewoonlijk in wat vervehen kolonies, maar kunnen soms plat en droog zijn. De kolonies zijn vaak bleek of rood.

Beperkingen van de methode

Resultaten, die verkregen zijn met verschillende methoden kunnen niet worden vergeleken. Geldige vergelijkingen kunnen alleen uitgevoerd worden met resultaten, die verkregen zijn met dezelfde techniek bij onderzoek van hetzelfde materiaal.

Vernietigen

- Voer de inhoud af volgens de nationale en lokale wetgeving.
- Al de gebruikte componenten moeten worden behandeld, opgeruimd en afgevoerd als potentieel pathogeen materiaal.
- Gebruikte materialen van de componenten:

Papier: gebruiksaanwijzing, patiënt labels

Karton: Kit doos

Plastic: Buisjes, doppen en dipslides

Bij gebruik volgens goede laboratoriumpraktijken, goede arbeidshygiëne en volgen van de gebruiksaanwijzing, zouden de geleverde reagentia geen gevaar voor de gezondheid op moeten leveren.

Brugsvejledning • Dansk

Neddypningsmetode (Fig. 2)

Flydende prøver undersøges ved at dyppe sliden ned i prøven i 3–4 sekunder. Dryp de sidste dråber af på absorberende papir. Neddypningen indvirker ikke på kvaliteten af væsken, der testes.

Swabmetode (Fig. 3)

Halvflydende materialer eller genstande som er svære at teste, kan testes ved omhyggeligt at rulle/stryge en steril vatpind over et begrænset areal ved at bruge f.eks. en skabelon. Hvis genstanden er tør, bør podepinden først fugtes med sterilt vand. Den fugtede vatpind kan også bruges til pulverprøver (f.eks. krydderier) eller sejtflydende væsker. Efter prøvetagningen rulles/stryges podepinden forsigtigt henover begge agaroverflader på sliden fra venstre mod højre og fra bund til top.

Inkubering (Fig. 4)

Inkubér sliden med tæt lukket rør ved 27...30°C. Højere temperaturer anbefales ikke eftersom nogle af de mest almindelige gær og skimmelsvampe ikke vokser ved højere temperaturer. Inkubationstiden er tre til fem dage. Væksten er sædvanligvis synlig indenfor tre dage men en femdags inkubation anbefales for at bestemme enhver langsomt voksende skimmelsvamp.

Tolkning af resultater (Fig. 5)

Fjern sliden fra røret efter inkubation. Sliden må ikke rystes da enhver skimmelsvampspore let kan spredes og give et falskt højt antal af skimmelsvampe. Skimmelsvampespore (antal af koloniforme enheder, CFU) bestemmes ved at sammenligne tætheden af væksten med modelkortet. Ingen bakterielle kolonier skulle være synlige, da væksten af bakterier hæmmes ved lavt pH og tilstedeværelse af antibiotika på sliden. Væksten som ses på Hygicult Y&F (Easicult M) sliden kan bestå enten kun af skimmelsvampe, kun af gær eller en blanding af begge. Skimmelsvampe kolonier er bløde og luftige og sædvanligvis blege, grønne eller sorte. Gær vokser sædvanligvis i kuppelformet kolonier men kan nogle gange være flade og tørre. Kolonierne er ofte blege eller røde.

Begrænsinger for metoden

Resultater opnået ved forskellige inkulationsmetoder bør ikke sammenlignes. Gyldige sammenligninger af resultater kan kun foretages, hvor der er anvendt samme teknik på samme type materiale.

Destruktion

- Bortskaf indholdet i henhold til national og lokal lovgivning.
- Alle brugte komponenter skal håndteres og bortkaffes som potentielt patogen materiale.
- Materialer af komponenterne:

Papir: Brugsanvisning

Karton: Kit æske

Plast: Rør, hætter og dipslides

Når de anvendes i overensstemmelse med god laboratoriepraksis, god arbejdshygiejne og brugsanvisningen, må de leverede reagenser ikke udgøre en sundhedsfare.

Hygicult® Y&F (Easicult M)

Avsedd användning

Hygicult Y&F (Easicult M) slider är avsedd för snabb kontroll av mögelkontaminering för olika typer av material, såväl fasta som flytande. Testen kan utföras på plats, alternativt användas som transportsystem för prover. Sliden är täckt på båda sidor med maltagar vilken gynnar snabb växt av jäst och mögel. Bakterieväxt är hämmad. Den främsta användningen av testen är att förhöjda halter av mögel kan upptäckas. Normala värden måste därför först fastställas.

Innehåll i förpackning

Hygicult Y&F (Easicult M)	Artikelnummer 68013
Testslider	10 st
Etiketter	10 st
Bruksanvisning	1 st

Sammansättning

Maltagar	
Maltagar	Antibiotika
Jästextrakt	Agar agar
Glukos D	Vatten
Mjölksyra	

Att tänka på

Använd inte produkt efter passerat utgångsdatum märkt på förpackningen.

Använd inte testerna om du noterat

- missfärgning eller intorkning av tillväxtmediet
- att tillväxtmediet lossnat från platsliden
- förekomst av bakterie eller mögelväxt

Vidrör ej växt på mediet, då alla kolonier som växer på mediet kan vara patogena.

Förvaring

Förvara förpackningen i rumstemperatur (18...25°C) i skydd från drag, temperaturväxlingar och ljuskällor. Undvik förvaring i närheten av värmekällor. Testerna får ej frysas. Utgångsdatum (år-månad-dag) är märkt på förpackningen och på korken till varje rör.

Provtagning

För att undvika kontaminering, får tillväxtmediet ej komma i kontakt med något annat material än det som skall testas. Å andra sidan är det viktigt att tillväxtmediet kommer helt i kontakt med materialet som skall testas. Efter provtagning skruvas sliden tillbaka i røret.

Kontaktinokulering (Bild 1a, 1b)

Fasta ytor kan testas genom att bestämt trycka bägge sidorna av sliden mot ytan i tre eller fyra sekunder. Sliden skall hållas stilla under tiden. Den ledade sliden underlättar vid provtagningen.

Hygicult® Y&F (Easicult M)

Käyttötarkoitus

Hygicult Y&F (Easicult M) on tarkoitettu nopeaan hiivojen ja homeiden toteamisen erilaisista nestemäisistä ja kiinteistä materiaaleista. Testi voidaan tehdä paikan päällä ja se soveltuu hyvin myös näytteen kuljetusalustaksi. Testilevy on päällystetty molemmin puolin mallasagarilla, jolla hiivat ja homeet kasvavat nopeasti. Bakteenien kasvu alustalla on estetty. Kun kohteen normaali perustaso on määritetty voidaan testin säännöllisellä käytöllä saada tärkeää tietoa hiivojen ja homeiden määrän poikkeamista.

Testipakkauksen sisältö

Hygicult Y&F (Easicult M)	Tuotenumero 68013
Testiputket	10 kpl
Näytetarrat	10 kpl
Käyttöohje	1 kpl

Tyypillinen koostumus

Mallasagar	
Mallasagar	Antibiootteja
Hiivaute	Agar agar
Glukoosi	Vesi
Maitohappo	

Turvamääräykset ja varotoimenpiteet

Tuotetta ei tule käyttää pakkaukseen merkityn vanhenemis-päivämäärän jälkeen.

Tuotetta ei tule käyttää, jos

- elatusaineessa esiintyy värimuutoksia tai kuivumista
- elatusaine on irronnut levyitä
- elatusaineella esiintyy mikrobikasvua

Kasvustoa ei tule koskettaa, koska elatusaineella kasvavat pesäkkeet saattavat olla tauteja aiheuttavia.

Säilytys

Säilytä testipakkaus huoneenlämmössä (18...25°C) vedolta, lämpötilan vaihteluilta ja valonlähteiltä suojattuna. Vältä säilytystä lämpöä tuottavien laitteiden läheisyydessä. Levyt eivät saa jäättyä. Vanhenemispäiväämäa on merkitty sekä pakkaukseen että testiputken korkkiin.

Näytteenotto

Näytteenoton yhteydessä on tärkeää, ettei elatusaine jou-du kosketuksiin muun kuin varsinaisen näytteen tai näytteenotkokohdan kanssa. Toisaalta on tärkeää, että koko elatusainepinta tulee kosketuksiin tutkittavan kohteen kanssa. Näytteenoton jälkeen levy laitetaan takaisin putkeen, ja putki suljetaan huolellisesti.

Pintapainallusmenetelmä (kuvat 1a, 1b)

Kiinteitä pintoja voidaan tutkia painamalla levyn kumpaakin puolta tiivisti tutkittavaa pintaa vasten 3–4 sekunnin ajan. Levystä ei tule liikutella painamisen aikana. Levyn muovinivel helpottaa pinnanäytteenottoa.

Bruksanvisning • Svenska

Doppling (Bild 2)

Flytande prov kan testas genom doppling av sliden i tre eller fyra sekunder. Torka av de sista dropparna på ett absorberande papper.

Svabning (Bild 3)

Halvfasta material eller föremål som är svåra att nå kan testas genom att noggrant rulla en steril provtagningspinne över en avgränsad yta, genom att t ex använda en ram. Om objektet är torrt, måste pinnen först fuktas med sterilt vatten. Fuktad pinne kan också användas för pulveriserade prover (t ex kryddor) eller trögflytande vätskor.

Efter svabning av provtagningsytan, rulla provtagningspinnen lätt över slidens agarytor från vänster till höger och från botten till toppen.

Inkubering (Bild 4)

Inkubera sliden tätt åtskruvad i sitt rör i 27...30°C. Högre temperatur rekommenderas ej då en del av de vanligaste förekommande jäst och mögelarterna inte växer i högre temperaturer. Inkuberingstiden är tre till fem dygn. Växt är vanligtvis synlig inom tre dagar, men en femdagar inkuberingtid rekommenderas för upptäckt av eventuella långsamväxande mögel.

Tolkning av resultat (Bild 5)

Ta ut sliden från sitt rör efter inkubering. Hantera sliden varsamt då sporer från möglet lätt kan spridas och resultera till missvisande höga mögelhalter. Fastställ mögelhalten (antal koloniformationer, CFU) genom att jämföra tåtheten av växt på sliden med tolkningsmallen. Inga bakteriekolonier torde synas, då bakterieväxt hämmas genom lågt pH och antibiotika på sliden.

Den växt som framträder på sliden kan bestå av ren mögelväxt, ren jästsvamp eller en blandning av dessa. Mögelkolonierna är mjuka och luddiga och vanligtvis lusa, gröna eller svarta i färgen. Jäst växer vanligtvis i bollformade kolonier men kan ibland vara platta och torra. Kolonierna är ofta ljusa eller röda.

Begränsningar av metoden

Resultat erhållna med andra inokuleringsmetoder kan inte jämföras med varandra. Jämförelser kan endast göras mellan resultat erhållna genom användande av samma teknik på samma typ av material.

Avfall

- Material lämnas enligt nationell och lokal lagstiftning.
- Alla använda komponenter ska hanteras och kasseras som potentiellt patogent material.
- Material i komponenterna:

Papper: Bruksanvisning, patientetiketten

Kartong: Kittåda

Plast: Rör, lock och dipslide-platta

Vid användning enligt god laboratoriepraxis, god arbets-hygien och denna bruksanvisning bör reagensen inte utgöra någon hälsofara.

Käyttöohje • Suomi

Kastaminen (kuva 2)

Nestemäiset näytteet tutkitaan kastamalla Hygicult -levy näyt-teeseen 3–4 sekunnin ajaksi. Ylimääräiset tipat imeytetään paperiin.

Vanuuttopponetelmä (kuva 3)

Puolikiinteitä tai vaikeasti saavutettavat kohteet voidaan tutkia pyörittäen steriillä vanuupukko huolellisesti tutkittavalla pinnalla käyttäen apuna haluttua pintaa-alan rajaavaa kehystä. Mikäli pinta on kuiva, vanuupukko tulee ensin kostuttaa steriillä vedellä. Kostutettua vanuupukkoa voidaan käyttää myös oteta-ssa näytettyä jauheista (esim. mausteet) tai viskoosisista nesteistä.

Näytteenoton jälkeen vanuupukkoa pyöritellään huolellisesti elatusainepinnoilla vasemmalta oikealle ja alhaalta ylös.

Inkubointi (kuva 4)

Levyjä inkuboidaan huolellisesti suljetussa suojaputekssaan +27...30°C:ssa 3–5 vrk. Korkeimmat lämpötilat eivät ole suositeltavia, sillä tavallisimmat hiivat ja endast eivät kasva korkeammissa lämpötiloissa. Kasvu on yleensä jo näkyvässä kolmessa päivässä, mutta 5 vrk kasvatus on suositeltavaa hitaammin kasvavien hiivojen toteamiseksi.

Tuloksen tulkitna (kuva 5)

Inkuboinnin jälkeen testilevy otetaan pois putkestaan. Levyjä on varottava ravistelemasta, koska mahdolliset itiöt levittävät helposti kasvustoa antaen virheellisen tuloksen. Homeiden määrä määritetään (pesäkkeitä muodostava yksikkö, pmy) vertaamalla levyn kasvutiheyttä käyttöohjeen mallituluun. Bakteripesäkkeitä ei pitäisi olla nähtävillä, koska niiden kasvu on estetty sekä elatusaineen alhaisella pH:lla että antibiooteilla. Hygicult Y&F (Easicult M) -levyllä ilmenevä kasvustoa saattaa olla puhtaasti homekasvua, puhtaasti hiivakasvua tai näiden kahden seka­kasvu. Homepesäkkeet ovat pehmeitä ja nukkaisia ja väriltään tavallisesti vaaleita, vihreitä tai mustia.

Hiivat taas kasvavat tavallisesti pallomaisina pesäkkeinä, mutta voivat myös joskus olla liitteitä ja kuivia. Niiden väri on useimmiten vaalea tai punainen.

Menetelmän rajoitukset

Eri menetelmillä tai erilaisilla pinnoilla otettuja testituloskia ei pidä verrata keskenään. Vain samalla menetelmällä saman-laisilla pinnoilla otetut näytteet ovat keskenään kvantitatiivisesti vertailukelpoisia.

Testien hävittäminen






- Testipakkauksen sisältö hävitetään kansallisten ja paikal-listen lakien mukaisesti.
- Kaikkia käytettyjä osia tulee käsitellä ja hävittää mahdollisesti tartuntavaarallisia aineina.
- Osien materiaalit:

Paperi: Käyttöohje, potilastarrat

Pahvi: Kotelo

Muovi: Putket, korkit ja kastolevyt
- Tuote ei aiheuta käyttäjälle terveydellistä haittaa, jos sitä käytetään käyttöohjeen mukaisesti noudattaen hyvää työ-hygienia ja hyvän laboratoriotyöskentelyn periaatteita (Good Laboratory Practice).

Explanation of symbols • Zeichenerklärung • Explication des symboles
Explicación de los símbolos • Spiegazione dei simboli • Verklaring van symbolen
Symbolforklaring • Förklaring av symboler • Symbolien selitykset

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px; text-align: center; font-weight: bold;">LOT</div> <p>Batch code Loscode Code du lot Código de lote Codice di lotto Code van de partij Batchkode Satsnummer Eräkkoodi</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px; text-align: center;">  </div> <p>Temperature limitation Temperaturbegrenzung Limites de température Limitación de temperatura Limiti di temperatura Temperatuurilimiet Temperaturbegrensning Temperaturbegränsning Lämpötilarajat</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px; text-align: center;">  </div> <p>Use by Verwendbar bis utiliser jusqu'au utiliser jusqu'au Fecha de caducidad Utilizzare entro Houdbaar tot Udløbsdato Anvånds före Käyttävä viimeistään</p>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px; text-align: center;">  </div> <p>Consult instructions for use Gebrauchsanweisung beachten Consulter la notice d'utilisation Consulte las instrucciones de uso Raddpleeg de gebruiksaanwijzing Se brugsanvisningen Läs bruksanvisningen Katsa käyttöohjetta</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px; text-align: center;">  </div> <p>Sufficient for Ausreichend für Suffisant pour Válido para Sufficiente per Voldoende voor Tilstrækkeligt til Räcker till Lukumäärä</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px; text-align: center;">  </div> <p>Protect from draught and temperature fluctuations Vor Zug und Temperaturschwankungen geschützt lagern Conservar à l'abri des courants d'air et des fluctuations de température Proteger de las corrientes de aire y cambios de temperatura Proteggere da correnti d'aria e variazioni di temperatura Bescherm het product tegen tocht en temperatuurswisselingen Beskyttes mod tørke og temperatursvingninger Undvik drag og temperaturvariationer Suojatava vedolta ja lämpötilan vaihteluilta</p>

Hygicult® is a registered trademark of Aidian Oy.



AIDIAN

Aidian Oy
Koivu-Mankkaan tie 6 B
P.O. Box 83, FI–02101 Espoo, Finland
www.aidian.eu